

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo• rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotarikusu" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Sobre a vacina contra o rotavírus, a partir de 1 de outubro de 2020, está prevista uma vacinação regular para os nascidos após agosto de 2020.

Maiores informações :

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU <i>Naya Plaza</i>	Representante ☎ 090-6077-3331	Nenhum requisito em especial.	Aulas individuais ou em grupo.	Todos os domingos das 9h30 às 11h30.	100 ienes por aula	NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min a pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento
② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE <i>Chuuubu Chiku Shimin Center</i>	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikin.com	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45.	100 ienes por aula	(<i>Chiku Shimin Center</i>) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min a pé da estação Kintetsu-Yokkaichi)
③ "CHIKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU TAME NO NIHONGO KYOUSHITSU"	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00.	Gratuito	ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA (<i>Sasagawa Shougakkou</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25
④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>	Salão de Integração Multicultural (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo	De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h.	500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas	SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1
⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>		Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi.	Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h.	Gratuito	
⑥ YIC NIHONGO CIRCLE <i>Yokkaichi Kokusai Koryu Center</i>	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo.	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados)	Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula	CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI (<i>Kokusai Koryu Center</i>) prédio do lado norte (<i>Kita-kan</i>) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5

ポルトガル語版

わたしたちのまち四日市

Nossa Cidade Yokkaichi

Informações sobre a infecção causado pelo novo coronavírus

新型コロナウイルス感染症に関する情報

Atualmente até na cidade de Yokkaichi, são confirmadas de forma intermitente caso de pessoas que se infectaram com o novo coronavírus, isso inclui os cidadãos estrangeiros.

Implemente por completo as precauções básicas do "Novo estilo de vida", como lavar as mãos, fazer gargarejos, evitar ambientes fechado com aglomeração de pessoas, etc.

Além disso, o site da cidade de Yokkaichi fornece informações sobre a infecção pelo novo coronavírus.

A homepage oferece suporte em vários idiomas.

<Exemplos do novo estilo de vida>

- ① **Medidas básicas individual contra a infecção.**
 - Garanta uma distância física, use máscara, lave as mãos.
 - Evite ir ou voltar de áreas endêmicas.
- ② **Estilo de vida básico no cotidiano.**
 - Evite lugares de aglomeração, apertados, fechados sem ventilação.
- ③ **Estilo de vida básico para cada situação do cotidiano.**
 - Faça compras sozinho ou com poucas pessoas no tempo livre.
 - Evite usar transporte público durante o horário de pico.
- ④ **Novas formas de trabalhar.**
 - Trabalho a distância (Telework), início do trabalho em horários diferentes, reuniões online, etc.



Evite aglomerações



Evite lugares apertados



Evite ambientes fechados e sem ventilação



Ventilação



Etiqueta ao tossir



Lave as mãos

Maiores informações :

Departamento de Marketing e Relações Públicas (*Kouhou Marketingu-ka*)

Tel.: 059-354-8244 FAX059-354-8315

Consultas Diversas
相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.:(059)353-9955 diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.:(059)353-9955 15 de novembro (domingo), das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

139ª Edição Novembro de 2020

Índice



- Informações sobre a infecção causado pelo novo coronavírus
- Consultas Diversas.
- Você é vítima de violência doméstica?
- Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue
- Sobre a Cerimônia da Maioridade (*Seijin Shiki*) 2021 da cidade de Yokkaichi
- Sobre o Pagamento Integral de Desligamento para os Estrangeiros
- Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas
- Classes de Língua Japonesa

Comunicado do *Kosei Rodo-sho* (Ministério da saúde, trabalho e previdência) (em português)

HP <https://www.covid19-info.jp/covid-19-pt.html>



Você é vítima de violência doméstica?

(DVの被害者になっていませんか)

Violência doméstica “DV (domestic violence)” é a violência praticada pelo marido, namorado, noivo, ex-marido, ex-namorado.

A DV não é apenas bater ou chutar.

“Violência física”: bater, chutar, jogar objetos, apontar objetos cortantes, estrangular, etc.

“Violência econômica”: não lhe dar dinheiro, não permitir que trabalhe, limitar ou não lhe entregar dinheiro para as despesas diárias, etc.

“Violência psicológica”: ser ridicularizada, negar a sua condição humana, ser ignorada de todas as formas, ter seus pertences de valor quebrados, etc.

“Violência social”: impedir seu relacionamento com familiares e amigos, verificar suas cartas, telefonemas ou os lugares onde frequenta, etc.

“Violência sexual”: forçar a ter relações sexuais, não cooperar com a contracepção, etc.

**Filhos que presenciam a DV dos pais também sofrem.
Não suporte sozinha, consulte.**

Maiores informações :

Centro de Igualdade de Gêneros da Cidade de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Danjo Kyodo Sankaku Center, Hamoria Yokkaichi). **Telefone de consulta voltado para o público feminino: Tel.: 059-354-8335**

<Horário de Atendimento> de terça-feira a sábado das 9h00 às 16h00.
quarta-feira das 18h30 às 20h30.

※Após a consulta por telefone, caso necessário, faremos uma consulta presencial.

No centro não há ninguém que fale português.

Ao ligar esteja acompanhada de alguém que fale japonês.

Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue

(HIV検査など血液検査のご案内)

1º de dezembro é o Dia Mundial da AIDS

No Japão o número de pessoas infectadas com o vírus HIV e pacientes de AIDS vêm aumentando a cada ano, sendo que as proporções de pessoas infectadas pelo HIV com idade entre 20 e 30 anos e os pacientes com AIDS entre 30 e 40 anos são cada vez mais altos.

Quanto mais cedo se descobrir a infecção pelo HIV e tomando os remédios, é possível evitar a progressão da infecção para a doença AIDS. Faça o exame para detectar a infecção precocemente.

Data Extra devido ao Dia Mundial da AIDS

Por ocasião do dia 1º de dezembro ser o Dia Mundial de Prevenção da AIDS, estaremos adicionando um dia de atendimento para que mais pessoas possam vir fazer o exame. Aproveite a ocasião para fazer o exame.

Data Extra: 2 de dezembro (quar) das 17h30 às 19h00

※Para pegar o resultado do exame é necessário voltar ao local.

Aproveite a oportunidade para fazer o exame de HIV

- **Data e hora da realização:** Todas as quartas-feiras das 13h00 às 15h00
Na 4ª quarta-feira do mês das 17h30 às 19h00
- **Local:** Posto de Saúde da cidade de Yokkaichi
(Yokkaichi-shi Suwa-cho 2-2 Prédio Sougou Kaikan 5º andar)
- Gratuito, com preservação do anonimato, não é necessário reserva.
- Para pegar o resultado, é necessário voltar ao local do exame.
- Junto com o exame de HIV, é possível fazer os exames de Hepatite B e C e de Sífilis.
- Há estacionamento (Utilize o estacionamento municipal central “Shiei Chuuo” e o estacionamento de Kusunoki).

**HIV não é
AIDS !**



Maiores informações :

Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobo-ka)

Tel.: 059-352-0595 FAX: 059-351-3304

Sobre a Cerimônia da Maioridade (Seijin Shiki)

2021 da cidade de Yokkaichi

(2021年四日市市成人式について)

A Cerimônia da Maioridade (Seijin Shiki) 2021 da cidade de Yokkaichi, para evitar a propagação da infecção pelo novo coronavírus, será realizada em 2 grupos conforme descrito abaixo. Além disso, faremos online a transmissão ao vivo da cerimônia.

Data: 10 de janeiro de 2021 (dom).

1º grupo: 11h30 às 12h10 (recepção a partir das 10h30).

2º grupo: 15h00 às 15h40 (recepção a partir das 14h00).

Local: Centro Cultural da Cidade de Yokkaichi (Yokkaichi shi Bunka Kaikan).

Participantes: pessoas nascidas entre 2 de abril do ano Heisei 12 a 1º de abril do ano Heisei 13 (2/4/2000 a 1/4/2001).

Participantes do 1º grupo: Pessoas que se formaram ou moram na região da escola de ensino médio (chuugako) Chubu, Kyohoku, Minato, Yamate, Tomisuhara, Tomida, Sasagawa, Mitaki, Tokiwa, Nishi Sasagawa, Miedaira, Hazu.

Participantes do 2º grupo: Pessoas que se formaram ou moram na região da escola de ensino médio (chuugako) Shiohama, Minami, Seiryō, Oike, Asake, Hobo, Nishi Asake, Sakura, Utsube, Kusu.

● Para participar será necessário uma prévia inscrição.

● Inscreva-se através do site da Cerimônia da Maioridade da Cidade de Yokkaichi (início previsto para novembro). Para se inscrever, você precisará do número de controle escrito no cartão postal informativo (annai hagaki) enviado para as pessoas com registro de residente na cidade de Yokkaichi em novembro de 2020.

● Na hora da inscrição, escolha se deseja participar do evento ou assistir à transmissão online.

● Caso você deseje participar e não tenha o registro de residente na cidade de Yokkaichi, entre em contato com a Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (Seishounen Ikusei-shitsu).

● Dependendo da disseminação da infecção pelo novo coronavírus, pode ser inevitável o cancelamento do evento no Centro Cultural, sendo a Cerimônia da Maioridade realizada apenas com o comitê de planejamento e transmitida ao vivo online.

● Caso o evento no Centro Cultural seja cancelado, comunicaremos através da homepage da cidade durante o mês de dezembro.

● No dia da cerimônia, pedimos que use máscara. Além disso, evite participar do evento caso esteja com febre ou se sentindo mal.

● Na hora de entrar colabore com a medição de temperatura. Dentro do salão, além de manter uma distância social, obedeça às instruções da equipe de organização.

● De modo algum traga objetos e comidas e bebidas como bebidas alcoólicas que interfiram no andamento da cerimônia. (Sua entrada pode ser recusada).

Maiores informações :

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança-Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil

(Kodomo Mirai-Ka Seishounen Ikusei-shitsu) **Tel.: 059-354-8247.**

E-mail : ikuseishitsu@city.yokkaichi.mie.jp

Sobre o Pagamento Integral de Desligamento para os Estrangeiros

(年金の脱退一時金について)

Para os estrangeiros que por um curto período pagaram a aposentadoria no Japão, e voltam ao seu país sem estar qualificado a receber a aposentadoria, existe um sistema chamado “Pagamento Integral de Desligamento” (Dattai Ichijikin).

Se você contribuiu com o Seguro Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin Hoken) ou ficou inscrito na Pensão de Bem-estar Social (Kosei Nenkin) por mais de 6 meses e ao voltar ao seu país fizer o pedido dentro do prazo de 2 anos, poderá receber o Pagamento Integral de Desligamento.

O valor do Pagamento Integral de Desligamento varia de acordo com os meses de contribuição.

No entanto, não será pago a quem tiver nacionalidade japonesa, endereço no Japão ou direito a receber a receber a pensão.

●Endereço para fazer o pedido:

〒168-8505 Tokyo-to Suginami-ku Takaido Nishi 3-5-24. Nippon Nenkin Kikou Gaikoku Gyoumu Group

●Balcão de Consulta

(dentro do país) **Tel.: 0570-05-1165.** (fora do país) **Tel.: 81-3-6700-1165.**

Maiores informações :

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) **Tel.: 059-340-0221 Fax: 059-359-0288**